

FI – Suoritusasiointi nro. TU93020141201

Tuotetyyppi: TU930, TU930 T
Käyttötarkoitus: Kiinteällä polttoaineella lämmitettävä varaava tulisija EN15250.
Valmistaja: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, 83900 Juuka, Suomi.
Suoritusasteen pysyvyyden arviointi: Tuotannon sisäinen laadunvalvonta (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 Ilmoitettu testilaitos RRF (nro. 1625) suoritti vuonna 2014 tuotteen tyyppitestauksen järjestelmän 3 mukaisesti ja antoi testiraportin RRF 50 14 3749.

Ilmoitetut suoritusasteet:

Perusominaisuudet		Suoritusaste		Yhdenmukaistetut tekniset eritelmät
Suojaetäisyys:	takana	100	mm	EN15250
	sivulla	150	mm	EN15250
Polttoaine:		puu		EN15250
CO pitoisuus:		0,09	%	EN15250
Savukaasun keskilämpötila:		171	°C	EN15250
Varauskapasiteetti:		28,8	kWh	EN15250
Lämmönluovutus:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Hyötysuhde:		81,0	%	EN15250
	Tulisija on liitettävissä jaettuun hormiin:		Kyllä	EN15250

Edellä yksilöidyn tuotteen suoritusasteet ovat yllä ilmoitetun mukaiset.
 Tämä suoritusasiointi on annettu yllä ilmoitetun valmistajan yksinomaisella vastuulla.



Heikki Vauhkonen, Toimitusjohtaja
 Juuka, 1.12.2014

SE – Prestandadeklaration nr. TU93020141201

Produkttyyp: TU930, TU930 T
Avsedda användning: Eldstäder med långsam värmeavgivning för eldning med fast bränsle EN15250.
Tillverkare: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Fortlöpande kontroll av produktens prestanda: Intern kvalitetskontroll (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 Anmänt organ RRF (nr. 1625) har utfört typtestet som beträffar classification enligt system 3 i 2014 och har publicerat följande rapporten RRF 50 14 3749.

Angiven prestanda:

Väsentliga egenskaper		Prestanda		Harmoniserad teknisk specifikation
Avstånd till brännbart material:	bakom	100	mm	EN15250
	sida	150	mm	EN15250
Bränsle:		ved		EN15250
CO-utsläp:		0,09	%	EN15250
Rökgastemperatur:		171	°C	EN15250
Energimängd:		28,8	kWh	EN15250
Värmeavgivning:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Verkningsgrad:		81,0	%	EN15250
	Kan anslutas till skorsten som används av flera eldstäder:		Ja	EN15250

Prestandan för produkten överensstämmer med den prestanda som redovisas i tabellen ovan.
 Denna prestandadeklaration utfärdas på eget ansvar av tillverkaren.



Heikki Vauhkonen, Direktör
 Juuka, 1.12.2014



EN – Declaration of Performance nr. TU93020141201

Product type: TU930, TU930 T
Intended use: Slow heat release appliance fired by solid fuel EN15250.
Manufacturer: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verification of constancy of performance: Internal quality control (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 The notified laboratory RRF (nr. 1625) performed the determination of the product type on the basis of type testing under system 3 in the year 2014 and issued test report RRF 50 14 3749.

Declared performance:

Essential Characteristics		Performance		Harmonized technical specification
Distance to combustible materials:	rear	100	mm	EN15250
	sides	150	mm	EN15250
Fuel types:		firewood		EN15250
CO emissions:		0,09	%	EN15250
Max. flue gas temperature:		171	°C	EN15250
Thermal storage capacity:		28,8	kWh	EN15250
Heat output:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Energy efficiency:		81,0	%	EN15250
Connection of multiple fireplaces on shared flue pipe possible:			Yes	EN15250

The performance of the product is in conformity with the above declared performance.
 This declaration of performance is issued under the sole responsibility of the manufacturer.



Heikki Vauhkonen, Managing Director
 Juuka, 1.12.2014

DE – Leistungserklärung Nr. TU93020141201

Produkttyp: TU930, TU930 T
Vorgesehener Verwendungszweck: Speicherfeuerstätte für feste Brennstoffe EN15250.
Hersteller: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finnland.
Überprüfung der Leistungsbeständigkeit: Interne Qualitätskontrolle (ISO9001:2008/LRQA Finnland).
 Die notifizierte Stelle RRF (Nr. 1625) hat die Typprüfung nach dem System 3 im Jahr 2014 durchgeführt und folgenden Testreport ausgestellt: RRF 50 14 3749.

Erklärte Leistung:

Wesentliche Merkmale		Leistung		Harmonisierte technische Spezifikation
Abstand zu brennbaren Bauteilen:	hinten	100	mm	EN15250
	seitlich	150	mm	EN15250
Brennstoff:		Brennholz		EN15250
CO Emissionen:		0,09	%	EN15250
Abgastemperatur:		171	°C	EN15250
Gespeicherte Energie:		28,8	kWh	EN15250
Wärmeabgabe:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Wirkungsgrad:		81,0	%	EN15250
Für Mehrfachbelegung auf gemeinsamen Schornstein geeignet:			Ja	EN15250

Die Leistung des Produkts entspricht der oben erklärten Leistung.
 Verantwortlich für die Erstellung dieser Leistungserklärung ist allein der Hersteller.



Heikki Vauhkonen, Geschäftsleiter
 Juuka, 1.12.2014



FR - Déclaration des performances no. TU93020141201

Type de produit: TU930, TU930 T
Usage prévu: Poêle-cheminée à accumulation de chaleur faisant appel à un combustible EN15250.
Fabricant: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlande.
Evaluation de la stabilité des performances: Contrôle de qualité interne (ISO9001:2008/LRQA Finlande).
 Le laboratoire d'essais notifié RRF (no. 1625) a effectué la détermination du produit type sur la base d'essais de type système 3 en 2014 et a issu le rapport de test RRF 50 14 3749.

Performances déclarées:

Caractéristiques essentielles		Performances		Spécifications techniques harmonisées
Distance aux éléments structurels inflammables:	arrière	100	mm	EN15250
	côtés	150	mm	EN15250
Combustible:		bois		EN15250
Émissions de CO:		0,09	%	EN15250
Température des gaz évacués:		171	°C	EN15250
Energie stockée:		28,8	kWh	EN15250
Restitution thermique:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Rendement:		81,0	%	EN15250
Raccordement possible à une cheminée s'utilisant pour plusieurs appareils de chauffage:	Oui			EN15250

Les performances du produit sont conformes aux performances déclarées indiquées en haut.
 La présente déclaration des performances est établie sous la seule responsabilité du fabricant.



Heikki Vauhkonen, Directeur Général
 Juuka, 1.12.2014

NL - Prestatieverklaring nr. TU93020141201

Producttype: TU930, TU930 T
Beoogd gebruik: Accumulerende toestelle gestookt met vaste brandstof EN15250.
Fabrikant: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finland.
Verificatie van de prestatiebestendigheid: Interne kwaliteitscontrole (ISO9001:2008/LRQA Finland).
 De genotificeerde testlaboratorium RRF (nr. 1625) heeft de typetest uitgevoerd op basis van testen uitgevoerd volgens systeem 3 in 2014 met testverslag RRF 50 14 3749 als resultaat.

Aangegeven prestatie:

Essentiële kenmerken		Prestaties		Geharmoniseerde technische specificatie
Afstand tot brandbare constructiedelen:	achterkant	100	mm	EN15250
	zijkant	150	mm	EN15250
Brandstof:		hout		EN15250
CO-emissies:		0,09	%	EN15250
Rookgastemperatuur:		171	°C	EN15250
Hoeveelheid energie:		28,8	kWh	EN15250
Warmteafgifte:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Rendement:		81,0	%	EN15250
Kan worden aangesloten op een door meerdere verwarmingstoestellen gebruikt rookkanaal:	Ja			EN15250

De prestaties van het product voldoen aan de hierboven vermelde prestatieverklaringen.
 Deze prestatieverklaring is verstrekt onder de exclusieve verantwoordelijkheid van de fabrikant.



Heikki Vauhkonen, Directeur
 Juuka, 1.12.2014



IT - Dichiarazione di prestazione nro. TU93020141201

Prodotto - tipo: TU930, TU930 T
Uso previsto: Apparecchi domestici a lento rilascio di calore alimentati a combustibili EN15250.
Fabbricante: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Verificazione della costanza della prestazione: Controllo di qualità interno (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
 L'organismo notificato RRF (nro. 1625) ha effettuato le prove di tipo secondo il sistema 3 nel 2014 e ha rilasciato la seguente rapporto di prova: RRF 50 14 3749.

Prestazione dichiarata:

Caratteristiche essenziali	Prestazione		Documento di riferimento
Distanza dei materiali infiammabili:	retro	100 mm	EN15250
	lato	150 mm	EN15250
Combustibile:	legna		EN15250
Emissioni CO:		0,09 %	EN15250
Temperatura dei gas in uscita:		171 °C	EN15250
Energia accumulata:		28,8 kWh	EN15250
Rilascio del calore:	100%	3,9 h	EN15250
	50%	13,2 h	EN15250
	25%	20,7 h	EN15250
Rendimento:		81,0 %	EN15250
Adatta per essere collegata a una canna fumaria utilizzata da vari apparecchi di riscaldamento:		Si	EN15250

La prestazione del prodotto conforme alla prestazione dichiarata sopra.
 Si rilascia la presente dichiarazione di prestazione sotto la responsabilità esclusiva del fabbricante.



Heikki Vauhkonen, Direttore
 Juuka, 1.12.2014

ET - Toimivusdeklaratsioon nr. TU93020141201

Tootetüüp: TU930, TU930 T
Ettenähtud kasutusotstarve: Tahke kütusega köetav soojustsalvestav küttekolle EN15250.
Tootja: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Soome.
Toimivuse püsivuse kontrollimise süsteem: Sisemine kvaliteedikontroll (ISO9001:2008/LRQA Soome).
 Teavitatud asutus RRF (nr. 1625) on juhatanud tüübihindamine pärast süsteemi 3 aastal 2014 a on välja andnud järgmise testraporti RRF 50 14 3749.

Deklareeritud toimivus:

Põhiomadused	Toimivus		Ühtlustatud tehniline kirjeldus
Kaugus põlevast materjalist konstruktsioonidest:	taga	100 mm	EN15250
	kõrval	150 mm	EN15250
Kütus:		puu	EN15250
Põlemissaaduste CO sisaldus:		0,09 %	EN15250
Väljuva gaasi temperatuur:		171 °C	EN15250
Salvestatud energiahulk:		28,8 kWh	EN15250
Soojuse eraldumine:	100%	3,9 h	EN15250
	50%	13,2 h	EN15250
	25%	20,7 h	EN15250
Kasutegur:		81,0 %	EN15250
Sobib ühendamiseks mitme küttekolle poolt kasutatava korstnalõõriga:		Ja	EN15250

Toote toimivus on kooskõlas ülalootatud deklareeritud toimivusega.
 Käesolev toimivusdeklaratsioon on välja antud tootja ainuvastutusel.



Heikki Vauhkonen, Tegevdirektor
 Juuka, 1.12.2014



LT - Eksploatacinių savybių deklaracija nr. TU93020141201

Produkto tipas: TU930, TU930 T
Paskirtis: Lėtai šilumą išskiriantys kietuoju kuru kūrenami buitiniai šildytuvai EN15250.
Gamintojas: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Suomija.
Nuolatinis eksploatacinių savybių sertifikavimas: Vidaus kokybės kontrolės (ISO9001:2008/LRQA Suomija).
 Notifikuotoji sertifikavimo įstaiga RRF (nr. 1625) atliko testą pagal sistemą 3 metais 2014 ir išdavė sertifikatą RRF 50 14 3749.

Deklaruojamos eksploatacinės savybės:

Svarbiausios charakteristikos	Eksploatacinės savybės	Darnioji techninė specifikacija
Atstumas iki degių medžiagų:	nuo galinės sienelės iš šono	100 mm 150 mm
Kuro rūšis:	malkos	EN15250
Emisija CO:	0,09 %	EN15250
Išmetamų dujų į dūmtraukį temperatūra:	171 °C	EN15250
Kaupiamoji energija:	28,8 kWh	EN15250
Šildymo galingumas:	100 %	EN15250
	50 %	EN15250
	25 %	EN15250
Naudingumo koeficientas:	81,0 %	EN15250
Keletos krosnių pajungimas į vieną dūmtraukį-galimas:	Taip	EN15250

Produkto eksploatacinės savybės atitinka deklaruotas eksploatacines savybes.
 Ši eksploatacinių savybių deklaracija išduota tik nurodyto gamintojo atsakomybe.



Heikki Vauhkonen, Generalinis Direktorius
 Juuka, 1.12.2014

LV – Veiktspējas deklarācija nr. TU93020141201

Produkta veids: TU930, TU930 T
Lietošanas veids: Cietā kurināmā sildiekārtas ar lēnu siltumatdevi EN15250.
Ražotājs: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Somija.
Veiktspējas snieguma pārbaude: Iekšēja kvalitātes pārbaude (ISO9001:2008/LRQA Somija).
 Paziņotā (notificētā) institūcija RRF (nr. 1625) veica produkta tipa noteikšanu balstoties uz produkta 3. sistēmas tipa testiem 2014 gadā un tika izdots testēšanas pārskats RRF 50 14 3749.

Tehniskie rādītāji:

Galvenie veiktspējas rādītāji	Veiktspēja	Kopeļa tehniskā specifikācija
Attālums līdz degošiem materiāliem:	no aizmugures no sāniem	100 mm 150 mm
Kurināmā veidi:	malkas pagales	EN15250
CO emisija:	0,09 %	EN15250
Izplūdes gāzu temperatūra:	171 °C	EN15250
Energoietilpība:	28,8 kWh	EN15250
Siltuma jauda:	100 %	EN15250
	50 %	EN15250
	25 %	EN15250
Lietderības koeficients:	81,0 %	EN15250
Ir iespēja pievienot vairākus kamīnus pie viena dūmvada:	Jā	EN15250

Produkta veiktspēja atbilst augstāk minētajiem rādītājiem.
 Par šīs veiktspējas deklarācijas izsniegšanu pilnībā atbild ražotājs.



Heikki Vauhkonen, Ģenerāldirektors
 Juuka, 1.12.2014



SI - Izjava o zmogljivosti nr. TU93020141201

Tip proizvoda: TU930, TU930 T
Predvidena uporaba: Naprave na trdna goriva, ki počasi oddajajo toploto EN15250.
Proizvajalec: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finska.
Potrdilo o nespremenljivosti lastnosti proizvoda: Notranji nadzor kakovosti (ISO9001:2008/LRQA Finska).
 Pooblaščen laboratorij RRF (nr. 1625) je na podlagi preizkušanja tipa po sistemu 3 v letu 2014 izvedel in izdal potrdilo o preizkusu RRF 50 14 3749.

Izjava učinkovitosti		Učinkovitost		Usklajena tehnična specifikacija
Bistvene značilnosti				
Odmik od vnetljivih materialov:	zadaj	100	mm	EN15250
	ob straneh	150	mm	EN15250
Vrsta goriva:		les		EN15250
Emisija CO:		0,09	%	EN15250
Temperatura plinov:		171	°C	EN15250
Akumulirana toplota:		28,8	kWh	EN15250
Oddana toplotna moč:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Izkoristek:		81,0	%	EN15250
Možen priklop več kaminov na skupno dimno cev:			Da	EN15250

Delovanje izdelka je v skladu z zgoraj navedenimi lastnostmi.
Izjava o zmogljivosti je izdana na odgovornost proizvajalca.



Heikki Vauhkonen, Managing Director
Juuka, 1.12.2014

SK - Deklarácia výkonu nr. TU93020141201

Typ produktu: TU930, TU930 T
Použitie: Spotrebiče pomaly uvoľňujúce teplo spaľujúce tuhé palivo EN15250.
Výrobca: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.
Overenie stálosti vlastností: Interná kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).
 Notifikované laboratórium RRF (nr. 1625) vykonalo určenie typu výrobku na základe skúšky typu podľa systému 3 v roku 2014 a vydalo skúšobnú správu RRF 50 14 3749.

Deklarované vlastnosti:		Výkon		Harmonizovaná technická špecifikácia
Základné vlastnosti				
Vzdialenosť od horľavých povrchov:	vzadu	100	mm	EN15250
	z boku	150	mm	EN15250
Typy paliva:		drevo		EN15250
CO emisie:		0,09	%	EN15250
Teplota spalín na výstupe:		171	°C	EN15250
Akumulovaná energia:		28,8	kWh	EN15250
Dĺžka tepelného výkonu:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Účinnosť:		81,0	%	EN15250
Možnosť pripojenia viacerých spotrebičov na komínové teleso:			Áno	EN15250

Vlastnosti produktu sú v súlade s vyššie uvedenými vlastnosťami.
Toto vyhlásenie o vlastnostiach je vydané s výhradnou zodpovednosťou výrobcu.



Heikki Vauhkonen, Generálny Riaditeľ
Juuka, 1.12.2014



CZ - Prohlášení o vlastnostech nr. TU93020141201

Typ produktu: TU930, TU930 T
Použití: Akumulační kamna na pevná paliva EN15250.
Výrobce: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finsko.
Ověření stálosti vlastností: Vnitřní kontrola kvality (ISO9001:2008/LRQA Finsko).
 Uvedená laboratoř RRF (nr. 1625) provedla stanovení typu výrobku na základě zkoušky typu podle systému 3 v roce 2014 a vydala zkušební protokol RRF 50 14 3749.

Deklarovaný výkon:

Základní charakteristika		Výkon		Jednotná technická specifikace
Vzdálenost od hořlavých materiálů:	vzadu	100	mm	EN15250
	ze strany	150	mm	EN15250
Typ paliva:		dřevo		EN15250
Emise CO:		0,09	%	EN15250
Max. teplota spalin:		171	°C	EN15250
Tepelná kapacita:		28,8	kWh	EN15250
Odvod tepla:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Energetická účinnost:		81,0	%	EN15250
Možnost připojení více kamen na společný komín:			Ano	EN15250

Výkon produktu je v souladu s výše uvedeným prohlášením.
 Toto prohlášení se vydává na výhradní odpovědnost výrobce.



Heikki Vauhkonen, Generální Ředitel
 Juuka, 1.12.2014

PL - Deklaracja właściwości nr. TU93020141201

Typ produktu: TU930, TU930 T
Przeznaczenie: Piec akumulacyjny na paliwo stałe EN15250.
Producent: Tulikivi Oyj, Kuhnustantie 10, FI-83900 Juuka, Finlandia.
Weryfikacja właściwości użytkowych: Wewnętrzna kontrola jakości (ISO9001:2008/LRQA Finlandia).
 Notyfikowane laboratorium RRF (nr. 1625) przeprowadziło określone badania produktu na podstawie badań zgodnie z systemem 3 w roku 2014, oraz wydało następujący raport testu RRF 50 14 3749.

Deklarowana wydajność:

Cechy zasadnicze		Wydajność		Zharmonizowane specyfikacje techniczne
Odległości od materiałów palnych:	tył	100	mm	EN15250
	bok	150	mm	EN15250
Paliwo:		drewno		EN15250
Emisja CO:		0,09	%	EN15250
Temperatura spalin:		171	°C	EN15250
Zakumulowana energia:		28,8	kWh	EN15250
Emisja ciepła:	100 %	3,9	h	EN15250
	50 %	13,2	h	EN15250
	25 %	20,7	h	EN15250
Współczynnik sprawności:		81,0	%	EN15250
Nadaje się do podłączenia do komina wspólnego dla kilku czynnych urządzeń grzewczych:			Tak	EN15250

Wydajność produktu jest zgodna z deklarowanymi właściwościami danego produktu.
 Niniejsza deklaracja właściwości użytkowych wydana zostaje na wyłączną odpowiedzialność producenta.



Heikki Vauhkonen, Dyrektor Zarządzający
 Juuka, 1.12.2014

